

Scuuele Furlane

Editôr e proprietari: Societât Filologjiche Furlane, Udin

Diretôr: Anna Bogaro

CUANT CHE LIS LEÇS A SON, MA NO SI METIN IN VORE La mozion de Societât Filologjiche Furlane sul insegnament de marilenghe

Al è il prin di Zenâr dal 1948 cuant che e jentre in vore la Costituzion de Republiche taliane, che tal art. 6 e da lis disposizions par chel che al inten lis minorancis lenghisticis; ai 20 di Dicembar dal 1999 su la G.U. e ven publicade la leç n. 482 di tutele des minorancis lenghisticis storichis; ai 13 di Setembar dal 2001 al jes il Regolament atuâtif; ai 27 di Dicembar dal



2007 sul Boletin regionâl dal Friûl Vignesie Julie si fâs publiche la leç regionâl n. 27 di tutele de minorance lenghistiche furlane; ai 25 di Fevrâr dal 2008 il Guvier al domande ae Cort Costituzionâl un judizi su la legjitimitât di chê leç e ai 18 di Març dal an dopo la Cort Costituzionâl, cu la sentence n. 159, e declare la impugnazon de leç regionâl; o sin te sierade dal 2011 cuant che al ven fûr il Regolament regionâl de leç n. 29.

Cul lei ducj chescj riferiments normatîfs, al ven fûr clâr un element che al vâl par ducj: il ritart, il rimandâ, il sprolungjâ. In riferiment ae scuuele, in

I ARLÊFS A SON, A COVENTIN GNÛFS MESTRIS

La Region e à publicât a bot e sclop l'avîs pe costituzion dal elenc regionâl dai docents cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane.

Nus risulte che a àn presentât domande par fâ part de liste cirche 260 insegnants cussî distribuîts: plui o mancûl 100 pe infanzie, 100 pe primarie, 50 pe secondarie di prin grât e 40 pe secondarie di secont grât (tignint cont dal fat che cualchidun al à fat domande par plui sezions).

Si trate di un numar pardabon bas, se si considere che in provincie di Udin, pal an scuelastic 2011/2012 lis fameis che a àn domandât l'insegnament dal furlan a son il 61%, pari a 25.800 arlêfs. A chescj a van zontâts i scuclârs des provinciis di Gurize e di Pordenon: l'Ufici Scuelastic Regionâl al à contât 30.250 arlêfs che a fruisin dal insegnament dal furlan, in cualchi câs compagnât dal sloven e dal todesc tes zonis di contat gjeografic des minorancis. Dal prospet dal USR che al partis dal an 2007/2008, si viôt che la tindince des adesions e reste avonde stabile.

Magari cussî no, i docents cun competencis di furlan a diminuissin e dispès a son par lâ in pension; intant la Universitât dal Friûl no valorize avonde la formazion dai gnûfs mestris (i students di Siencis de formazion) in teme di insegnament dal furlan e des lenghis minoritariis: a vegnin ativâts an par an modûi didactics, daûr dai finanziaments disponibii e cence garanzis di continuitât pal gnûf ordenament di facultât. I numars soredits, invece, nus disin che si trate pai docents dal avignî di une oportunitât professionâl che e à ancje un so valôr economic, dongje di chel culturâl, inestimabil.

Anna Bogaro

(al va indevant a pagj. 2)



(al va indevant di pagj. 1)



Odorico Serena

plui dai ritarts normatîfs fûr dal ordenari, lis dificoltâts tal garantî la tutele de minorance lenghistiche furlane a son ancje par cause dai finanziaments man a man simpri plui sclagns, par cause dal imberdeament burocratic e par cause dai impediments tal cjatâ fûr i docents cun competencis specifichis in

chest cjamp di insegnament. Ma, vie pai agns, dutis chestis resons a son stadis par tantis scuelis scusis buinis par *no fâ*.

Cussì al ven fûr che la leç statâl di tutele, dodis agns dopo de aprovazion, e reste pal plui cence aplicazion propit te scuele, un setôr cussì impuartant par permeti la sorevivenza de lenghe e de culture dal teritori, un aspiet di fonde de specialitât de nestre Regjon. Vignint invezit ae leç regionâl n. 29, bisugnerà spietâ il prossim an scuolastic par podê scandaiâ i siei efîets. E pûr e continue a sedi grande la adesione di bande di chei gjenitôrs che a àn i fioi te scuele de infanzie o ta chê dal oblic, e che a domandin cun convinzion l'insegnament de culture e de lenghe furlanis dentri dal plan formatîf.

Fûr di pôcs câs di cualitât di nivel vonde alt, massime in grazie de volontât e de disponibilîtât personâl di cualchi insegnant plui che des risorsis metudis a disposizion di bande des Amministrazioni publichis, no si pues fâ di mancûl di marcâ la mancjanza di une azion fuarte di politiche promoziônâl des leç di tutele di bande de Direzion Gjenerâl dal M.I.U.R. viers i dirigjents scuolastics e i docents.

Cun di plui no si à fat ancjemò un monitorament sistematic tes scuelis su lis proceduris di aplicazion de leç 482, che al permetedi di cognossi lis sedis, i insegnants e il numar vêr dai arlêfs che a seguissin lis leçons di lenghe e/o di culture furlane.

Chesta situazion no pues no dâ pinsîr ae Comission Scuele de Societât Filologjiche Furlane stant che,

un ritart daûr di chel altri, si riscje di rivâ al piês. Che nol sedi forsît il câs di ricuadâ ce che al diseve Dante Alighieri te Divine Comedie? «Le leggi son, ma chi pon mano ad esse?» (Purg. XIV, 97).

Odorico Serena

membri de Comission Scuele de Societât Filologjiche Furlane

IL NO DI MIGJEE A LA DEROGHE MANCJADE PE SCUELE PRIMARIE

No podìn no ricuadâ ce che al è sucedût te scuele primarie di Migjee, in provincie di Gurize, li che la Amministrazion scuolastiche no à concedude la deroghe pe costituzion di une classe prime, par cause dal numar masse bas dai arlêfs (undis fruts). Su chest argument o ricuadìn che lis normis ministeriâls a permetin la deroghe in chei teritoris li che e je presinte une minorance lenghistiche ricognossude e tutelade ai sens de leç 482/1999. Il refudâ la deroghe al rapresente partant un precedent riscjôs pai plans di formazion dai orghins scuolastics, e chest al è un impediment grâf pe tutele de minorance lenghistiche.

A pro de formazion de classe prime a Migjee, si vevin dât une vore di fâ il Comun, in prime linie, poiât dai gjenitôrs dai arlêfs tocjâts dal probleme, la Provincie di Gurize e i membris di altris ents e istituzions dal teritori, cul fâ presint che te scuele di Migjee l'insegnament de lenghe e de culture furlanis nol è une 'scuse', ma une realtât di podê tocjâ cun man. Si à ancje di marcâ che di altris bandis in Italie a son tor di un centenâr lis deroghis che a son stadis concedudis (il sindic Alberto Bergamin, tal cors di une impuartante riunion in municipi tal mês di Dicembar 2011, al à puartât l'esempli de Provincie di Cosenza, che ancje li a son des minorancis lenghistiche).

Al è un nestri drit domandâsi alore: fevelîno simpri dal stes Paîs o noaltris Furlans sino forsît Fiis di un altri Diu? (O.S.)

Supplemento al n. 2/2011 della Rivista "Sot la Nape"
Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982 n. 12/82
Direttore responsabile: Giuseppe Bergamini
Us plasial Scuele Furlane? Us plasaressial scrivi alc sui progjets e lis ativitâts de vuestre scuele? Mandaitnus i vuestris parês e lis vuestris propuestis a:
Societât Filologjiche Furlane - Comission scuele
Vie Manin 18, 33100 Udin - Tel. 0432 501598, Fax 0432 511766
eventi@filologicafriulana.it

Proget inmaneât de

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana

Vie Manin, 18 - 33100 Udin
 Tel. 0432 501598 - Fax 0432 511766
 info@filologicafriulana.it
 www.filologicafriulana.it

Cul jutori de



Provincia di Udine
 Provincie di Udin

Servizi Promozion des identitâts,
 ai sens des LL. RR. 1/2006 e 24/2006



ORDIN DAL DÌ DE SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE SUL INSEGNAMENT DAL FURLAN TE SCUELE REGIONÂL

(fat bon dal Consei Gjenerâl de Societât dai 17 di Dicembar dal 2011)

Daspò dodis agns che il Parlament talian al à fate buine la Leç n. 482/1999 di tutele des minorancis lenghistichis tal nestri Paîs, la Societât Filologjiche Furlane e à fat il pont sul stât de metude in vore de leç tal setôr scuclastic e e à metût in lûs che l'insegnament de lenghe e de culture furlanis nol è ancjemò rivât a un nivel *standard* vonde alt, fûr che in pôcs câs di ecelence ricognossude.

Cheste condizion e puarte la atenzion, in maniere dramatiche, sul probleme de diference tra la grande domande di bande des fameis e il servizi che in gjenerâl ur ven ufiert des scuclis.

Par chest la Societât Filologjiche Furlane e intint pandi la sô preocupazion e il so displasê travers di chest ordin dal dî, fat bon ae unanimitât dal Consei Gjenerâl de Societât inte sentade dai 17 di Dicembar dal 2011:

METÛT IN PREMESSE che tal mêis di Jugn dal 2011 l'Assessôr regionâl ae Istruzion al veve presentât il test dal Regolament cu lis disposizions pal insegnament de lenghe furlane sul teritori de Regjon Friûl Vignesie Julie in atuazion de Leç regionâl dai 18 di Dicembar dal 2007, n. 29 e lu varès puartât in curt ae atenzion, in vie preliminar, de Zonte regionâl par fâlu bon, inviant cussì l'iter sucessîf di aprovazion definitive;

NOTÂT, cun sodisfazion, che il Regolament che si fevele al è stât finalmentri fat bon e che cualchi aplicazion dal stes Regolament e je za in at in riferiment al setôr scuclastic, ven a stâi la costituzion de liste regionâl dai docents cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe e de culture furlanis;

RICUARDANT dut câs che, secont la Leç regionâl n. 29/2007, il Regolament aplicatîf al varès vût di jessi publicât drenti di sîs mêis de metude in vore de norme che o vin dite;

RITIGNÛT justificât, almancul in part, il grues ritart te emanazion dal at normatîf in spiete de sentence de Cort Costituzionâl su ciertis normis de leç che il Guvier Prodi ur veve fat cuintri;

METÛT IN LÛS che la decision de Cort Costituzionâl e je stade cjapade ai 18 di Mai dal 2009 e che le sentence e je stade depositade ai 22 di Mai di chel an;

RITIGNÛT dut câs che spietâ plui di doi agns al sedi un ritart fûr dal comun, cence vënt dât un clariment des resons e cu la consequence che, restant in spiete masse timp, e vignîs mancul la atenzion dai gjenitôrs dai arlêfs interessâts, considerant ancje che a son tantis lis scuclis li che no si insegne la lenghe e la culture furlane, cuntun riscli simpri plui alt di estinzion de lenghe;

METÛT IN LÛS che la specialitât de nestre Regjon, che par chest element ducj a ricevin vantaç, e je fondade aromai scuasi dome sul pluralisim lenghistic;

RECLAMANT la riduzion man a man des risorsis metudis a disposizion dal Stât ai sens de Leç di tutele n. 482/1999;

VIODINT cun preocupazion che e mancje une azion di aplicazion e di promozion de Leç n. 482/1999 di bande de Direzion Gjenerâl dal Ministeri de Istruzion, de Universitât e de Ricerche - Uffici Scuclastic Regionâl cun sede a Triest;

CJAPÂT AT, cun grant displasê, che il stes Uffici Scuclastic nol à concedude la deroghe ae costituzion di une classe te scuclis di Migjee, contrari a ce che si à fat invezit in altris teritoris dal Stât li che a son presintis minorancis lenghistichis, e che chest fat al è pericolôs pe programazion, un doman, dai plans che a rivuardin i organics regionâi;

Fatis dutis chestis premessis, la Societât Filologjiche Furlane

E RITEN dal dut necessari di inviâ daurman lis proceduris par che a sedin metudis in vore prin pussibil lis leçs nazionâl e regionâl che o vin ricuardât parsore, leçs che a domandin une azion costante di coordinament tra la Regjon e l'Uffici Scuclastic Regionâl;

E CRÔT CHE E SEDI NECESSARIE la costituzion di pueste, li de Direzion Regionâl dal Ministeri de Istruzion, de Universitât e de Ricerche, di un Uffici li che al sedi in servizi un funzionari cun cualifiche di diretôr o di dirigjent, impegnât a mantignî i contats cui Uffici de Regjon, cui dirigjents scuclastics, cu lis scuclis e cui insegnants referents pe lenghe furlane, e che al rispuindi ae necessitât di jessi presint sul teritori;

E RITEN INDISPENSABIL che chest Uffici al vegni metût sù in analogjie cun chel che al è za in vore li de Direzion Regionâl ai sens dal art. 13 de Leç n. 38/2001 di tutele de minorance lenghistiche slovene e che al vedi il compit di promovi, in colaborazion cul Assessorât Regionâl competent, incuintris regolârs cui dirigjents scuclastics e cui insegnants par meti in vore une azion costante e ferbinte di promozion de Leç n. 482/1999 e de Leç regionâl n. 29/2007. Cheste azion e je di valôr sostanzial stant la grande domande di bande dai gjenitôrs e la rispueste dispès deludent o dome parzial di bande des scuclis, ancje par cause de mancjance di risorsis o di une informazion no complete;

E RITEN CHE NO SI PUEDI FÂ DI MANCUL di sigurâ cun continuitât la pussibilitât di consulente e di orientament aes scuclis e ai insegnants che lis domandin;

E RICLAME in fin il Ministeri de Istruzion, Universitât e Ricerche par che al vegni fat un monitorament dal stât di aplicazion de Leç n. 482/1999 in dutis lis scuclis che a son te zone di tutele, cun atenzion particolar ai Plans de ufierte formative e de azion dai dirigjents scuclastics e dai insegnants. Cheste leç e je masse voltis trascurade, a dispjet da sô carateristiche di prescritivitât.

Udin, ai 17 di Dicembar dal 2011



IL “MALIGNANI” DI UDIN AE SCUVERTE DAL FRIÛL DAL CINCCENT

Un progjet in ocasion dai 500 agns dal famôs riviel contadin

Vie pal an scuelastic passât si è davuelt li dal Istitût di Istruzion Superiôr “Arturo Malignani” di Udin un percors par cognossi miôr la storie dal Friûl tra XV e XVI secul e in particolâr i fats dal 1511, che a son la suaze de storie d’amôr tra Luigi da Porto (che al scrîve la *Historia novellamente ritrovata di due nobili amanti*, publicade tal 1530 cirche) e Lucina Savorgnan. Cemût che si sa, la conte e jere cognossude ancje dal grant Shakespeare.

Il progjet, finanziât de Provincie di Udin pe ricorence dai 500 agns, al è stât inviât tal mêis di Avrîl e concludût a fin di Mai. Al à interessât dôs tiercis. Il percors al è stât fat in oraris curicolârs e al è stât metût tal Plan de Ufierte Formative (POF) dal Istitût, proviodint un incuintri a setemane.

Dopo la esperience positive dal an passât, dulà che si è doprade cence nissun probleme la lenghe furlane adun cul talian, il Consei di Istitût ancje chest an al à valutât che e fos util pe formazion dai zovins la propueste projetuâl sustignude de Provincie. Lis insegnantis di talian a àn zontât il percors dentri dal program gjenerâl di storie e a àn partecipât ai incuintris. Frontâ un periodi storic ristret cun

riferiments concrets al teritori, al pues permeti ai arlêfs di calâsi miôr te epoche.

La ativitât didatiche e veve propit il fin di cjapâ dentri i frutats e fâ incressi un sens di apartignince al teritori dulà che si vîf, ancje par une miôr convivenza te societât. Si è pensât di tacâ cuntune verifiche svelte des cognossincis e di ce che i zovins a varessin vût plasê di fâ, cussì si è cjapade la ocasion par meti in relazion events di fonde dal

secul che nus interessave cui fats sucedûts cul di nô. Cemût che si use par solit, lis lezions a son stadis fatis doprant i gnûfs imprescj multimediâi (Powerpoint, internet, video), oltri che la leture di cualchi rie dulà che si cjacave dal riviel de *crudel Zobia grassa* a començâ da lis cronachis lassadis dal nodâr Belloni, articui di gjornâi, ricercjis su internet. A son stâts puartâts sugjeriments bibliografics, come il libri dal professôr Furio Bianco *La crudel zobia grassa. Rivolte contadine e faide nobiliari in Friuli tra '400 e '500* o chel dal professôr Edward Muir. La partecipazion cun domandis e intervencis e la motivazion a son stadis simpri buinis. I zovins, al contrari di ce che spes si dîs, a àn interès e a son

atents ae impuartance di svicinâsi e di cognossi miôr lis vicendis storichis che par solit, anzit mai, no son metudis dentri tai libris di test che si doprin tes scuclis o pe formazion dai insegnants.

I fats che a interessin il nestri teritori duncje no son trop cognossûts, bisugne però dî che dispès in citât o ator a son conferencis e incuintris une vore interessants che bisugnarès che si savessin di plui tes scuclis... ancje se a son fûr dal lôr orari. O vin vût la ocasion di puartâ i arlêfs a visitâ i Archivis di Stât e la

direttore Roberta Corbellini ur à mostrât documents originâi de epoche, come la relazion dal nodâr Belloni custodide tal archivi, in mostre a Palaç Morpurgo voltade dal latin, che e descrîf il riviel contadin dal 1511; i statûts dulà che si cjacare dal mût di vivi; lis mapis storichis, fatis come pituris, che a mostrin la evoluzion dai paîs.



Il logo dal progjet de Provincie sul mît di Giulietta e Romeo in Friûl.

Tea Di Marco

SUNS E MUSICHIS DES MINORANCIS IN CUNVIGNE

Te suaze dal LIET Festival european protagoniste ancje la scuele

Aàn mot un grant interès lis iniziativis inmaneadis de ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane e indreçadis aes scuelis de nestre Regjon te suaze dal LIET Festival, cul fin di *fâ* musiche e *fevelâ* di musiche, scandaiant la funzion e il significât de musiche popolâr a scuele sul plan culturâl, lenghistic e didatic.

O fevelin prin di dut de cunvigne *Suns, peraulis, musiche des minorancis* che si è tignude te Sale dal Consei de Provincie di Udin te buinore di sabide ai 19 di Novembar dal 2011, clamant adun esperts, studiôs de Universitât e musiciscj di mieze Europe par meti a confront i patrimoni etnomusicâi e i programs didatics musicâi in lenghe minoritarie doprâts tai diviers Paîs. Cence dubi pai insegnants dal nestri Friûl al è stât une vore interessant cognossi i sistemis che si doprin tai Paîs Bascs, scoltâ lis riflessions sul valôr educatîf e curicolâr de musiche tradizional, cjavâ in exam i leams tra musiche e culture dal teritori o, ancjemò, savê des iniziativis che il Ministeri de Istruzion al à metudis in vore par poiâ i progjets di musiche in lenghe minoritarie te scuele.

I nons dai esperts che a àn cjavât part ae cunvigne, che le à moderade il diretôr de ARLeF William Cisilino, a son famôs e di dut rispiet, e cheste e je la prove de impuartance dal event te suaze dal Consei di Europe.

A àn partecipât Alexey Kozhemyakov, segretari de Cjarte europeane pes Lenghis regionâls o minoritariis; Ana Elorza, insegnante di musiche in lenghe basche, che e à dât une grande emozion al public presentant un toc propit in chê lenghe; l'etnomusicolic, famôs a nivel internazionâl, Ambrogio Sparagna, che al à fevelât di un lavôr didatic fat dal Istitût comprensîf di Corigliano d'Otranto (in provincie di Lecce) insieme cu la

"Orchestra Sparagnina". Il stes Sparagna al à metût in lûs che propit tes storiis, te culture e te musiche de tradizion popolâr si puedin cjatâ lis lidrîs de culture, e un remedi al consumisim e ae inclinazion viers la omologazion che nus vegnin dai mieçs di comunicazion.

Il composîtôr ocitan Matteo Durbano al à fevelât des esperiencis tes scuelis des vals de provincie di Cuneo; il prof. Roberto Frisano, de Universitât dal Friûl, al à presentât i progjets musicâi in vore tes scuelis de Provincie di Udin e al à fevelât massime dai impediments par realizâju, dant vôs in cheste maniere ai dubis e aes dificoltâts che i docents a cjatin

su la lôr strade. Al prof. David Giovanni Leonardi i è stât dât il compit di fâ la storie dal Conservatori statâl "Jacopo Tomadini" di Udin e di spiegâ il significât di cheste istituzion concertistiche e musicologjiche te suaze de tradizion musicâl popolâr furlane. I lavôrs si son sierâts cul intervent, in rapresentance dal Ministeri, de prof.e Tiziana Senesi e dal dirigjent dal sît musicâl Luigi Martano,

che a àn ricuardadis lis iniziativis metudis in vore dal MIUR – Direzion Gjenerâl Ordenaments – par racuei e dâur valôr aes musicis, ai suns e ai cjants in lenghe di minorance e par dâ informazions sui progjets di ricercje didatiche, a nivel nazionâl, ativâts cu lis scuelis de nestre Provincie.

Lis conclusions de cunvigne lis à fatis il President de Provincie di Udin, on. Pietro Fontanini, metint in lûs che no si pues considerâ la musiche popolâr dome tant che 'folclôr'.

Ducj i contribûts di studi, di fat, a àn fat capî che la scuele e pues diventâ un imprest preseôs, bon di dâ un sburt educatîf a plen cjamp par tornâ a scuvierzi il valôr de proprie identitât, de proprie storie e de proprie culture. La musiche, i suns, lis peraulis e lis cjançons de nestre tradizion a rapresentin duncje



Plui di 350 scuelârs tal Auditorium di Pagnà, tal mieç di lôr dj Tubet.



une des manières plui validis par svicinâ i fruts e i fantats ae lenghe furlane e par tramandâ une passion musicâl che lis sôs lidrîs a son te storie plui antighe dal teritori e tai ricuarts vîfs di ognidun di nô.

In cheste maniere, te scuele, si puedin provâ stradis gnovis par imparâ e par doprâ la lenghe furlane, fasint musiche e cjantant lis cjançons populârs: a son percors gnûfs par podê mudâ la musiche considerade 'minôr', dome folcloriche, intun element culturâl che al parten ae vite di ducj.

(R.P.)

PRIME RASSEGNE DES CORÂLS SCUELASTICHIS IN LENGHE MINORITARIE

Prin de cunvigne di studis, che si è davuelte sabide ai 19 di Novembar dal 2011 li dal Palaç de Provincie di Udin, si à vût un moment dedicât aes scuelis: la prime rassegne des corâls in lenghe minoritarie. Chest event, di fat, al è stât inserît dentri dal program des manifestazions leadis al LIET Festival, cuntun messaç precîs par dutis lis personis che, come noaltris, si ocupin di educazion: il significât e il valôr culturâl e lenghistic che la esperience corâl e musicâl e pues puartâ in tiermins di strategjiis didatichis, par svicinâ i students aes lenghis mancûl pandudis.

In 370 arlêfs, insieme cui lôr insegnants, a àn partecipât ae Rassegne des corâls scuelastichis in lenghe furlane, slovene e todescje inmaneade de ARLeF, vinars ai 18 di Novembar dal 2011 tal

Auditorium di Pagnà, in presince dai socestants scuelastics regionâi e dai rapresentants dal Ministeri. Scoltâ i arlêfs e i students cjantâ lis cjançons populârs e je stade une grande emozion, stant che, cence vê reson, o pensin par solit che lis gnovis gjenerazions no sedin interessadis aes espressions culturâls e musicâls de tradizion.

E invezit nol è cussì. Tes scuelis de nestre region lis corâls scuelastichis a presentin ancje lis *vilotis* e lis cjançons cjapadis sù dal patrimoni musicâl di chenti.

Ae prime edizion di cheste rassegne a àn partecipât lis corâls di cinc istitûts, in rapresentance di ducj i grâts scuelastics, de scuele de infanzie al liceu, e di dutis lis lenghis che si fevelin sul teritori de nestre region: al è vignût fûr cussì un biel cuadri vivarôs des lenghis tes scuelis dal Friûl Vignesie Julie, dutis vivis e impuartantis.

Cheste grande fieste in musiche no je someade une gare, parcè che ducj i participants a son stâts protagoniscj e vincidôrs. Ju ricuardin culi: lis corâls "A. D. Liberale" de Direzion didatiche di Cividât, la Corâl de Scuele primarie di Murûs pal Istitût comprensîf di Pagnà, la Corâl dal Istitût omnicomprensîf di Tarvis, la corâl dal Istitût comprensîf cun lenghe di insegnament slovene "Vladimir Bartol" di Triest e, par finî, la Corâl dal Liceu sientific "Niccolò Copernico" di Udin.

Dutis lis scuelis a àn savût dâ une bieles dimostrazion di cemût che, traviars dai caratars de musiche populâr, si pues svicinâ i fruts e i students aes lenghis mancûl pandudis, cun risultâts di alt nivel. A testemoneance di chescj risultâts ecelents e inovatîfs, di grande atualitât sul plan dai gjenars musicâi, al è stât ancje l'intervent di dj Tubet cul so grant estri musicâl.

Par finî, si à di meti in lûs ancje la bieles presentazion des corâls che e à fat la mestre Miriam Pupini de scuele de infanzie di Rualis (direzion didatiche di Cividât).

Cun cheste rassegne corâl si à vierte une strade par valorizâ i leams che a tegin insieme la scuele e il teritori, fasint di ducj – arlêfs, students, insegnants e dirigents scuelastics – i protagoniscj di une pagine impuartante di musiche dentri dal grant libri viert su la nestre culture.

Rosalba Perini

IDEIS PAR FÂ SCUELE IN FURLAN

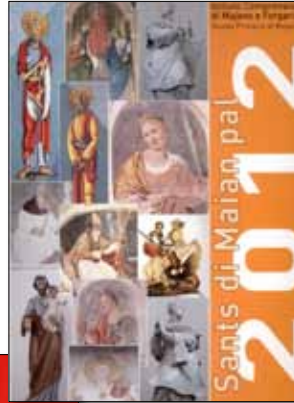
Scuelis de infanzie e primariis dai Circui didactics di Udin, Scuelis secundariis di prin grât "Piazza Garibaldi", "Via Divisione Julia" "Via Petrarca" – 2010.

Il volum, metût adun dai insegnats referents par chestis Scuelis de infanzie, primariis e secundariis di prin grât, che a fasin dutis part dal progjet in rê *Fruts*, al rapresente une rispueste pratiche e impuartante ae domande di imprescj gnûfs pal insegnament *dal e in furlan*. I percors didactics a son proponûts tant che esemplis di progjetazion des ativitâts che ur permetin ai fruts di imparâ e di doprâ il furlan, ancje in funzion veicolâr. Chestis ativitâts – o fevelin par esemplis di leziions frontâls, incuintris cui esperts, visitis a lûcs di interès storic o naturalistic, ativitâts manuâls o di laboratori e vie indevant – a son di caratar intercuricolar e adatis a jessi integradis tal P.O.F. dai istitûts e tai progjets di classe/sezion. Ogni esperience e je descrite prin par furlan e po voltade par talian; al fâs di introduzion un cuadri sinotic dai obietîfs didactics che si vuelin otignî, des modalitâts di lavôr e dai imprescj di doprâ e si descrîf la serie dai materiâi e des schedis operativis prontadis di pueste par podê meti in vore il progjet (tabelis, schemis, disens, tescj e vie indevant). Un lavôr, in sumis, che al merte di jessi cognossût e preseât, no dome pes esperiencis presentadis (risultât di un lavôr di plui agns di insegnament) che a dan lis liniis-vuide par realizâ progjets che si puedin riprodusi e condividi, ma ancje parcè che al è in linie cui contignûts de Leç 482/1999 e al sugjeris diversis strategiis di integrazion interculturâl, che a tegnin cont di chês situaziions lenghistichis particolârs che si cjatin simpri plui dispès tes nestris scuelis (arlêfs imigrâts di pôc timp, o che a fevelin dome un dialet o une lenghe minoritarie, o pûr talianofons ma cressûts in ambients bilengâi).



I SANTS DI MAIAN PAL 2012

Scuele primarie di Maian, Istitût comprensîf di Maian e Forgjarie – 2012.



«Il Friuli si caratterizza [...] attraverso espressioni che sono ad un tempo prodotto di cultura e di devozione, ad uso di una popolazione un tempo povera, in gran parte illetterata, priva quasi sempre di mezzi, ma ricca di fede. Ecco allora spiegate [...] l'abbondante produzione di statuette lignee raffiguranti Cristi e Madonne, ma più spesso santi e patroni; la nascita di affreschi devozionali all'interno delle chiese» (Monica De Re, *Arte e Devozione Popolare*, Udine, Società Filologica Friulana, 1997).

I fats di art descritti culi ju cognossin vonde ben i arlêfs des classis cuartis de Scuele primarie di Maian che, vie pal an 2010-2011, a àn metût adun un lunari bilengâl talian-furlan pal 2012, che al à par argoment i sants rapresentâts tes glesiis dal teritori.

A ogni mès i corispuint un sant, che al è onorât a Maian e ricuardât propit ta chel mès.

Ogni sant al è rapresentât di une figure (il ritrat a fresc, une statue o un mosaic) e di une schede che e presente un struc di informaziions: notis biografichis dal sant, etimologjie dal non, simbul che lu compagne, zornade che al è venerât, di cui che al è patron, elements particolârs che al ven rapresentât, colocazion de piture, de statue o dal mosaic che lu rapresente sul teritori di Maian.

Un lavôr di preseâ, tal so complès, pe puartade dal progjet, che al à cjapât dentri diversis materiis e si è davuelt in plui moments; un lavôr che al merte di jessi segnalât pe atenzion ae culture dal teritori, che si pant te sielte dal teme e dal furlan tant che lenghe veicolâr.

IL SURISUT

Scuele primarie di Bagnarie, Istitût comprensîf di Gonârs – 2009-2010.

I fruts di ducj i tims a san che, cuant che ur cole un dintut di lat, a àn di platâlu di cualchi bande e spietâ che il surisut dai dincj al passi a cjolilu e ur lassi sore alc.

Carletto, il frut protagonist di cheste *conte strambe* scrite dai arlêfs de scuele primarie di Bagnarie, al à metût il so dintut sul comodin, li che si lu viôt ben, e si è indurmidît ronzeant cu la bocje vierte. Ma cui varessial pensât che il surisut i sarès jentrât in bocje e al varès fintremai tacât a roseâi il mangjâ imberdeât tal mieç dai dincj che il frut nol veve lavât ben?

Lui no di sigûr, che se di no nol varès sparagnât sul dentifrici, e forsît nancje il surisut, che,



masse passût, no si sarès indurmidît cjatantsi cussî devant dal gjat Miaolât. Ma par fortune la aventure e finîs ben, stant che il trenut eletric di Carletto al disvee il surisut e lu puarte te sô cove, lontan dai pericui, vêrs o de immaginazion. La sturiute, pensade *dai fruts* e scrite *pai fruts* cul jutori des insegnantis Lina Cristin e Silvana Milocco, e je une version 'moderne' di chê tradizionâl dal surisut dai dincj, scrite par furlan e dute in rimis: une idee une vore sauride par frontâ cui fruts il teme de pulizie e de cure de bocje e un bon esercizi didatic par inviâju ae cognossince de lenghe furlane, tacant di une esperience che a vivin ducj i fruts 'sdenteâts'.

UN LIBRI CUN CD PAR FÂ CJANTÂ I FRUTS

Andrea Venturini al à metût adun rimis e nainis de tradizion furlane

Anìn anìn a nolis / cumò ch'al duar il lôf / lu cjaparìn pe code / lu menarìn tal cjôt. E tache cussì une des filastrocjs plui famosis dal repertori tradizionâl furlan di rimis e nainis pe infanzie, che i da il titul a di un gnûf librut, *Anìn anìn a nolis* juste a pont, par cure di Andrea Venturini e pene burît fûr in colaborazion dal Usci Friûl Vignesie Julie e de Societât Filologjiche Furlane.

La idee di cheste publicazion – al spieghe il curadôr te introduzion – e je nassude de volontât di meti dongje une part dai cjants de tradizion, cjants de infanzie e cjants pe infanzie, ven a stâi che une volte ju dopravin i fruts intant che a zuiavin, ma che ju dopravin ancje i grancj par stâ insieme e zuiâ cui lôr picinins e soledut par fâju indurmidî. A jerin cjants sempliçs, a une vôs sole, e il lôr pont di fuarce e jere la rime, tant che dispès a colavin tal mateç, o a jerin cence sens. A 'nt son stâts sielts disenûf esemplis, di *Niçul naçul a l siet pas*, di *Gjovanin da la cucagna* a *Siore Felizite*, di *Ursule parussule* a *Sdrindulaile*, e di altris ancjemò. Ator pal Friûl a 'nd è tantis versions

diferentis di chestis cjantarelis, ma pe ocasion Venturini al à sieltis chês che a son ripuartadis tes racuelts plui famosis di cjants popolârs furlans, ven a stâi il volum *Villotte e canti del Friuli*, stampât de Filologjiche tal 1966 e la racuelte dal 1980 *Anima della Carnia*, rincurade di Claudio Noliani. Insom dal libri si ripuarte par ogni cjant la fonts e il paîs li che il test al è stât cjapât sù; la plui part a son de Cjargne e un esempli, chel di *Nina nana bambinuta*, al ven invezit di Gurize. I cjants a son trascrits te tonalitât plui adate ai fruts plui piçui, de scuele de infanzie e dai prins agns de scuele primarie; propit i fruts a son i

destinatariis di cheste publicazion, insieme cui gjenitôrs e cui mestris, che a podaran doprâle tant che un valit imprest didatic. Ma chest librut nol nas dome pal mont de scuele: la grafiche plene di colôrs lui rint biel di disfueâ e di doprâ ancje a cjase, in famee o tant che un zûc par divertîsi tal timp libar.

Ogni cjant al ven presentât cu la partidure melodiche, il test furlan par intîr – scrit daûr de grafie uficiâl de lenghe furlane, ma tal rispiet des varietâts locâls – e la traduzion par talian, che in cualchi câs nus da ancje une spiegazion dal significât de filastrocje, di cierts nons tipics furlans e des peraulis plui dificilis di capî, o che daûr si plate un dopli sens. Ducj i cjants a son compagnâts dai legris disens vignûts fûr de man di Debora De Paoli, che a rindin il volumut plasevul ancje pal voli, e a son racuelts dentri di un cd zontât ae publicazion. Si sint di fat simpri di plui la dibisugne di compagnâ i libris di musiche cu la registrazion dai tocs, par rindi plui facii l'aprendiment e la esecuzion, salacor tal mont de scuele e ancje di bande di cui che nol à

cognossincis specifichis di musiche. Dutis lis nainis a son cjantadis dai fruts de Corâl di vôs blancjis *Artemia* dal Tor di Zuin, direzude dal mestri Denis Monte.

In spiete de presentazion uficiâl, che i editôrs a previodin in primevere, *Anìn anìn a nolis* si lu cjate za te sede dal Usci Fvg, in vie Altan 39 a San Vît dal Tiliment (tel. 0434 875167, www.uscifvg.it), e in dutis lis sedis de Filologjiche (tel. 0432 501598, www.filologicafriulana.it).

**Roberto Frisano
Alessandra Piani**

